

Recueil de nouvelles chinoises traduites en anglais par Francis Davis

Auteur(s) : Chastenay, Victorine de

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Présentation

Date1822-07-22

Date (calendrier grégorien)22 juillet 1822

Mentions légalesFiche : projet Chastenay ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Information générales

LangueFrançais

SourceFRADCO_ESUP378_8_290

Nature du documentmanuscrit autographe

Informations éditoriales

PublicationInédit

DestinataireChastenay, Victorine (1771-1855)

Description & Analyse

Contributeur(s)Lémonon, Isabelle

Notice créée par [Maria Laura Cucciniello](#) Notice créée le 25/06/2024 Dernière modification le 17/12/2024



Le 22. juillet 1822

Je vous envoie un recueil de nouvelles chinoises, traduites, et
publiées en anglais par Francis Davis - elles sont curieuses, par
ticularité qu'elles donnent des notions de la Chine -

Les uns tombent dans leau, ils se récrient, au comm. & partent
de ma femme, ou de sa maîtresse. - La mère de l'un d'eux, le dit à son
de l'un d'eux, finit par les maîtres par un g. ? mais, ce qui
est plus, ne se souvient jamais d'elles. - C'est de leurs pavillons élevés sur
bord d'un lac, que leurs ombres s'élèvent dans leau, leur apparence
n'est connue, et ainsi à jamais. - Le jeune homme est un
indolent, traverse le lac à la nage, mais, la timidité
arrête, finit bientôt; ce la correspondance l'entraîne
quelque temps, en vers enveloppés dans des feuilles de lotus &
lancés sur les eaux du lac. - Les parents du jeune homme
traitent de son mariage avec une fille accomplie il les
force à se décider. - Les Chinois ne tardent pas à mettre en
danger cette future, le jeune homme, à se confier à son
avec son père d'abord, l'entraînent à arranger tout cela,
en mariant le jeune homme avec deux belles, qui y
consentent. -

Les jeunes filles, commencent d'impression après l'interdiction, se font
tombes, ou un petit opéra comique - elles sont charmantes
mais leur père, ou leur mère, force manifeste, visent mal en fait
Chacun traite en particulier du mariage de sa fille avec
deux prétendants; ce qui se fait par conséquent, les présents,
ou les performances, qui ne sont pas de son choix. - ou de son

le magistrat, qui interroge les témoins, et les voit en face. - il les mène au tribunal
des deux couples, en face de la salle. - il les mène au tribunal
d'un grand grand lettré. - un seul le remporte. il les mène
toutes deux et toutes deux après avoir permis l'écriture de
l'œuvre vingt ans, et les acceptes. Les jours de lecture, il n'en
faisait pas de fois. et il ne croyait pas grand-chose
confessés une seule femme. - on lui dit que son destin, et
rien n'est rien. -

inutile à l'égard des Chambres confucius, que j'avais lues
dans un autre recueil, et que l'on peut chinois, et même
agréables que tous les autres. - dans les autres, il y a quelques
détails gracieux, ou bizarres. -

les mœurs de ces romans, ressemblent bien peu aux nôtres.
les proverbes que le trad. a joints ne sont pas très brillants,
en vers portugais ou français. - la raison des hommes et
une, par toute terre. - Contiens donc la capacité de l'homme
d'un esprit inférieur, et petite et bientôt remplie: l'intelligence
d'un esprit supérieur, est profonde, et difficile à satisfaire. -

= la parole dans la possession ne sera pas la parole. -
= la tendance originale de l'âme de l'homme, de la nature. -
un peu d'attention sur lui-même, il n'est bon que pour le mal. -

l'orthographe portugaise, et le confucius, pour servir en lettres
européennes, les mots chinois - c'est le livre de l'écriture
après le dictionnaire anglais, la mine littéraire de la Chine.

la date des romans chinois, est moins essentielle à connaître, que
celle des autres romans - les mœurs changent très peu.
Il y a une abondance de fleurs dans les productions chinoises. et
y a beaucoup de fautes, et parfois certains qu'on peut voir. et le
est un joli travail, que celui de la langue portugaise de chaque nation. -

